

في هذا العدد ... من التخطيط إلى التنفيذ – متابعة مؤتمر المستأجرين التطلع إلى الأمام – تلبية احتياجات كبار السن لدينا ما هو الجديد في الإسكان – مراجعات الإيجار لعام 2006 وإصلاحات في ميدان الصيانة.

أخباركم ... مجلتكم

### الوزيرة Cherie Burton تعلن عن تعيين مدير عام جديد

قامت وزيرة الإسكان Cherie Burton بزيارة الموظفين في Ashfield خلال الأسبوع الماضي للإعلان عن تعيين Mike Allen مديراً عاماً جديداً لدائرة الإسكان. وقالت السيدة Burton: "إننا ننتقل بالإسكان الاجتماعي في نيو ساوث ويلز باتجاه آخر، إذ تتوفر لدى Mike خبرة طويلة في ومعرفة واسعة بكل أعمال الدائرة فضلاً عن التزامه القوي بمبادئ الإسكان الاجتماعي".

لدى المدير العام الجديد خبرة تزيد على 28 عاماً من العمل في دائرة الإسكان. فقد التحق Mike بدائرة الإسكان في تموز/يوليو 1978 بوظيفة مساعد إداري ثم تدرّج في مناصب مختلفة إلى أن وصل إلى ما هو عليه. وهو يقول: "لقد كنت فخوراً بالعمل لدى دائرة الإسكان منذ أن بدأت بوظيفة كاتب صغير". وقد عمل Mike لمدة طويلة في ميدان تقديم الخدمات واحتل مناصب إدارية في خدمات الإسكان، بما فيها الإسكان الاجتماعي والأبوريجيني.

وفي توجيه أول كلمة للدائرة بوصفه مديراً عاماً، شكر Mike الوزيرة لتعيينه وقال إن هذه فرصة مثيرة له. كما شكر جميع الموظفين الذين دعموه في وظائفه السابقة. "فبدون التزامهم القوي كان من الممكن أن أواجه صعوبات أكثر في تأدية مهامي في تلك الوظائف". كما شكر المدير العام السابق Terry Barnes.

وشدد على أنه سيتابع العمل مع المستأجرين في تنفيذ التغيير، وأكد أن مشاركة المستأجرين من أهم المواضيع بالنسبة له وأنه سيعمل ما بوسعه لجعل هذا الموضوع نقطة محورية للدائرة. ومن تجاربه السابقة، يقول إن المستأجرين قد عملوا بجد دائماً لتحديد ومعالجة الأمور الهامة لرفاههم. وبمثل هذا التركيز القوي على المستأجرين لم يكن من المستغرب أن يكون أول أنشطته كمدير عام حضور اجتماع مع مجلس زبائن الإسكان العام.

مبروك يا Mike!

### علبة بريد منزلك

يود فريق التحرير في "بيتك" أن يسمع منك أنت عن القصص والتقارير التي تود أن تراها في مجلتك.

هل هناك أفكار محلية أو قصص جيدة في منطقة سكنك، هل تود أن ترى في المجلة المزيد من الأشياء الخاصة بالأطفال (أو المراهقين)، أو نصائح مفيدة للبيت والحديقة، أو قصصاً تصور منطقتك وجيرانك؟ إنها فرصتك لكي تدي برأيك وتشارك في مجلتك.

ارسل اقتراحاتك إلى

The Editor,

Your Home Media and Communications Unit,

NSW Department of Housing

Locked Bag 4001, Ashfield BC 1800

أو بالبريد الإلكتروني إلى: [feedback@housing.nsw.gov.au](mailto:feedback@housing.nsw.gov.au)

### جمعية جديدة لمستأجري منطقة Bankstown

إن جمعية مستأجري منطقة Bankstown مجموعة جديدة لدعم المستأجرين تأسست في 2006. ونحن نطلب الدعم وإذا أمكن الإعلان عن مجموعتنا الجديدة في مجلة Your Home.

Stephen Bradford, Panania

إن جمعية مستأجري منطقة Bankstown هي مجموعة لتوعية المجتمع ودعم المستأجرين والمساعدة والصدقة تغطي مناطق Villawood, Yagoona, Greenacre, Punchbowl, Revesby, East Hills (أي منطقة Bankstown حسب تحديد دائرة الإسكان).

ونحن نقدم المشاركة الاجتماعية ومجموعات اجتماعية ومؤازرة ومعلومات للمستأجرين. والعضوية مجانية ومفتوحة لأي مستأجر في الإسكان العام بصرف النظر عن السن أو الدين أو الأصل القومي.

المزيد من المعلومات والمشاركة والاستفسارات الخاصة بالعضوية يُرجى الاتصال بـ Stephen Bradford (منسق) على الرقم 9792 8383. العنوان البريدي: 58 Hinemoa St Panania NSW 2213.

## دليل ضروري للحرص عند التسوق

إن التسوق قد يكون أمراً ممتعاً، لكن إذا كنت لا تعرف حقوقك كمستهلك فقد يكون الأمر مقلقاً ومحبطاً. أما إذا عرفت حقوقك فإنه يمكنك توفير الوقت والمال وتجنب الأخطاء.

### بعض النصائح العملية لتجنب المشاكل:

- قارن الأسعار للحصول على أفضل قيمة؛
- تأكد من أن السلعة متماشية مع معلومات المنتج ومقاييس السلامة؛
- لا تقبل أساليب البيع تحت الضغط؛
- تأكد من أن معلومات المنتج دقيقة وأنها تشمل السعر والمحتويات والوزن؛
- تأكد من أن السلعة التي تريد شراءها تؤدي ما هو مطلوب منها حسب تعليمات أو مقاييس المصنع؛
- استفسر عن الضمان – إذا لم يعرض البائع ضماناً فإن المنتج قد يظل مغطى بضمانة بموجب القانون؛
- استرجع مالك – يحق لك استرجاع المال إذا اشتريت سلعة لا تعمل بطريقة جيدة.

إذا اشتريت عن طريق الإنترنت أو التلفزيون وكنت تشتري من بائع خارج أستراليا فإن قوانين نيو ساوث ويلز قد لا تقدم إلا حماية محدودة. كذلك تذكر تكاليف البريد والتغليف والضمانة وسياسة استرداد المال. إذا لم تصل البضائع التي طلبتها اطلب استرداد ما دفعته لأن عقد البيع لم يُنجز.

لمعرفة المزيد اتصل بمكتب التجارة العادلة في نيو ساوث ويلز، الذي يقدم أيضاً معلومات مجانية عن إدارة الديون والتسليف وشراء السيارات والإيجار وتجنب ضروب الاحتيال وحل النزاعات.

## مساكن جديدة يمكن تحمّل تكاليفها في Port Macquarie

تقوم دائرة الإسكان بتصميم وبناء مساكن تفي بالاحتياجات المتغيرة للمستأجرين. ومن الأمثلة على ذلك أربعة بيوت يمكن تحمّل تكاليفها يتألف كل منها من غرفتي نوم في مشروع بمنطقة Port Macquarie. وقد زارت وزيرة الإسكان Cherie Burton منطقة Port Macquarie في كانون الأول/ديسمبر الماضي لمعاينة أشغال البناء التي تكلف 743 ألف دولار في العقارات هذه التابعة للإسكان العام، والواقعة في مركز جيد على مقربة من الخدمات المحلية وعدة حدائق عامة. وقالت السيدة Burton: "لقد أُتيحت فرصة إبدال هذه البيوت القديمة ببيوت جديدة حديثة تزيد من قيمة المساكن التي يمكن تحمّلها لمحتاجيها في منطقة Port Macquarie. وأضافت السيدة Burton: "إن تصاميم هذه الوحدات السكنية الأربعة الجديدة مرنة أيضاً لتلائم المقيمين المعوقين أو المسنين". وتقوم Aboriginal Connections، وهي شركة يملكها ويديرها المجتمع المحلي في Kempsey ببناء هذه البيوت الجديدة. وقد جاء المستوى الرفيع للبناء كشهادة تقدير للمتلمذيين الحرفيين الذين عملوا في بناء هذه المساكن كجزء من دوراتهم التعليمية في موضوع البناء.

وتقدم Aboriginal Connections فرصاً تدريبية وتوظيفية للشبيبة الأبورجينييين المحليين كي يحصلوا على تدريب عملي قيم يزيد من فرص توظيفهم.

## فرص توفيرية أمامك!

تعرض بطاقة المسنين في نيو ساوث ويلز تخفيضات وفوائد لدى ألوف المصالح التجارية في كل أنحاء الولاية. تشمل الفوائد تخفيضات في أجور النقل والدخول إلى المتنزهات الوطنية والمتاحف وحدائق الحيوانات والترفيه والسيارات والخدمات الشخصية والتخصّصية.

يُرسل إلى أصحاب البطاقات دليل تخفيضات بطاقات المسنين الذي يشرح الحسومات المتوفرة. كي تكون مؤهلاً لبطاقة المسنين في نيو ساوث ويلز يجب أن يكون مقدم الطلب قد بلغ 60 عاماً أو أكثر، وأن يكون مقيماً دائماً في نيو ساوث ويلز، وأن لا يعمل أكثر من 20 ساعة مقابل أجر في الأسبوع.

يجب ملء استمارة طلب عند التقدم بطلب للحصول على بطاقة المسنين في نيو ساوث ويلز. يمكن الحصول على الاستمارات من فروع بنك ANZ ومكاتب DADHC ومكاتب أعضاء برلمان نيو ساوث ويلز ومعظم المجالس البلدية والمكاتب العامة. كما يمكن

الحصول عليها عبر الإنترنت من الموقع [www.seniorcard.nsw.gov.au](http://www.seniorcard.nsw.gov.au) أو هاتفياً على الرقم 1300 364 758.

## نصائح مفيدة للمنزل والصحة

يقترح Jason و Sherly Ayers من Mascot الاحتفاظ بدلو على مقربة من حوض المطبخ لإعادة استعمال المياه الإضافية الغنية بالمواد الغذائية من الأرز والخضار وإبريق الشاي.

أما Marjorie Jamieson من Tumbi Umbi فإنها تعيد استعمال البرادي القديمة بتسنيحها كأكياس قوية للتسوق. بينما تقول Garcia Judy من West Wollongong ضع بلاستيبيين على الأطراف الحادة من أبواب الشبك لمنع الخدوش والكشوط المؤلمة.

توقفت Cherie "التي تتسى أحياناً" Hartwig من Urunga عن نتائج نسيان مفاتيحها داخل المنزل بتعليق المفاتيح بخيط ولف الخيط حول مقبض الباب كي تتذكره عندما تخرج. نود أن نعرض نصائحك المفيدة عن المنزل والصحة في مجلة Your Home. إذا كانت لديك أية نصيحة بشأن الصحة أو وصفة طعام أو بعض النصائح المنزلية القديمة الجيدة فإننا نريد أن نسمعها منك! ستربح أفضل مشاركة للعدد القادم من مجلة Your Home حسب تحكيم هيئة التحرير، قسيمة بمبلغ 100 دولار لإنفاقها في Bunnings.

أرسل مشاركاتك للعدد 34 من مجلة Your Home في موعد أقصاه 21 نيسان/أبريل 2006 إلى: Your Home Handy Hints Competition Communications and Media NSW Department of Housing Locked Bag 4001 Ashfield BC 1800، أو بالفاكس على الرقم 8753-8196 (02). تهانينا لـ Jason و Sherly Ayers من Mascot، فقد ربحتا قسيمة بمبلغ 100 دولار لإنفاقها في Bunnings.

إن إدراج هذه المشاركات في زاوية نصائح مفيدة للبيت والصحة لا يعني التوصية بأية مجموعة أو منتج أو خدمة. والدائرة لا تقبل أية مسؤولية نتيجة أية خسارة مهما كانت طبيعتها تنشأ عن استخدام المعلومات الواردة في هذه المقالة.

**تفتح الدائرة أبوابها 24 ساعة في اليوم، كل يوم!**  
يمكنك الاتصال بدائرة الإسكان في أي يوم وأي وقت، 24 ساعة في اليوم في كل يوم من أيام السنة، ليل نهار.

### الصيانة

لجميع طلبات الصيانة اتصل على الرقم 131 571 (24 ساعة في اليوم و 7 أيام في الأسبوع). إذا لم تكن مكالمتك ملحة فإن الأوقات التي تخف فيها الاتصالات لدينا هي قبل الساعة 7.30 صباحاً وبين الساعة 1 و 4.30 بعد الظهر وبعد الساعة 6.30 مساءً كل يوم من أيام العمل، وقبل الساعة 8 صباحاً وبعد الساعة 10.30 صباحاً أيام السبت.

### الاستفسارات العامة

الخط المجاني هو 1800 629 212 (24 ساعة في اليوم و 7 أيام في الأسبوع). للحصول على نصيحة مفيدة و باحترام وللإجابة على استفساراتك المتعلقة بالإسكان اتصل بالدائرة على الرقم 1800 629 212 24 ساعة في اليوم و 7 أيام في الأسبوع، بما فيها أيام العطل العامة.

## اتخاذ الخطوات التالية من التخطيط إلى التنفيذ

في تشرين الثاني/نوفمبر الماضي تحدث المستأجرون في مؤتمر مستأجري الإسكان الاجتماعي و عملوا معاً مع موظفي الدائرة لبلورة رؤية لمستقبل الإسكان الاجتماعي في نيو ساوث ويلز. غير أنه لكي يكون للمؤتمر تأثير هام كانت هناك حاجة لخطوة تالية. وهكذا تم اجتماع في كانون الثاني/ديسمبر بين ممثلي المستأجرين واللجنة المنظمة للمؤتمر وموظفين من المكتب الرئيسي للدائرة في يوم شراكة وتخطيط في ضاحية Ashfield. وقد تحدد اليوم بهدف التقدم في تطوير الأفكار العملية المنبثقة عن المؤتمر وتخطيط كيفية تنفيذها. وقد تم توثيق كل المرئيات والتوصيات المنبثقة عن المؤتمر ومن ثم إدراجها تحت سبعة مواضيع رئيسية:

- مشاركة المستأجرين وتنمية المجتمع
- تحسين التواصل
- شراكات وأوجه تعاون محسنة لمساعدة أصحاب الاحتياجات المعقدة
- المساءلة وخدمة الزبائن وعلاقات الزبائن والموظفين والتدريب
- قضايا الإيجارات
- الإسكان الأبوريجيني
- المياه وتصميم البيوت

وقد حضر إحدى الجلسات الرئيسية في ذلك اليوم Maz McCalman، المدير العام لبرامج العمليات و Ken Bon، المدير العام لخدمات الإسكان في قسم جنوب وغرب نيو ساوث ويلز، حيث قاما بالاستجابة لمرئيات المؤتمر وتوصياته. وقد شرحا المبادرات الحالية الجارية فعلاً والفرص الموجودة لوضع هذه الأفكار موضع التنفيذ. وقد تم توثيق هذه المعلومات وسُئرح في أحد أعداد Your Home في المستقبل.

كما سيتم إرسال تقرير عن أعمال المؤتمر مع التوصيات التي وافق عليها كبار منفذي الدائرة إلى جميع المشاركين في المؤتمر وفي يوم الشراكة والتخطيط، كما أن هذه ستوضع في موقع الدائرة. وبعد ظهر ذلك اليوم، عمل المستأجرون وموظفو الدائرة في مجموعات صغيرة لتطوير خطط عمل لكل من الميادين الملحّة، وتم دمجها في خطة عمل للشراكة. وقال Max Locke، وهو أحد مقيمي الإسكان الاجتماعي من Mudgee: "لقد كانت هناك أسئلة طرحت من كل أنحاء نيو ساوث ويلز، وكانت هناك بعض الإجابات الجيدة".

وكان من دواعي سرور Max القادم من Mudgee أن موضوع إقامة مجلس إقليمي لغرب Blue Mountains قد أخذ على محمل الجد. وقال Max الذي أسهم في مشاركة المستأجرين منذ عام 1987: "لقد وجدت أن ذلك شكل خطوة إيجابية".

وكان التواصل في المؤتمر مفتوحاً تماماً طبقاً لما تقوله Maggie Benjamin وهي عضو في مجلس زبائن الإسكان العام. ومن المواضيع المحيية لقلب Maggie موضوع المهارات والتدريب لموظفي خدمة الزبائن والتأمين للعاملين المتطوّعين، وكلا الموضوعين تلقياً اهتماماً واسعاً. وقد أثنت Maggie على الدائرة لإرسال موظفين إلى المؤتمر كي يتمكن المستأجرون من التحدث معهم.

وقد خرجت Maggie من المؤتمر مبتهمة، وقالت: "لقد شعرت أن هذا المؤتمر كان فرصة جيدة حقاً. أعتقد أن أحد الأشياء التي أعجبتني هو الاحترام الذي أبداه الجميع. إذ كان هناك شعور بأن آراء الجميع هامة".

## أخبار من أنحاء نيو ساوث ويلز

### Greater Western Sydney المقيمون يجتمعون باسم شبح أسطوري

التقى ثلاثي من مجتمعات الإسكان الاجتماعي موظفين من دائرة الإسكان وذلك لإحياء استعراض Campbelltown Fishers' Ghost Street Parade السنوي. فبعد نجاح مشاركتهم في عام 2004 تحلقت هذه المجموعة الخلاقة على ثلاث مركبات جديدة في وقت متأخر من العام الماضي. وكان موظفو Spectrum Employment Services و Argyle Community و Housing من الداعمين الجدد الذين استقبلوا استقبالاً حاراً. وتفتقت قريحة المقيمين من أنحاء Airds/Bradbury و Claymore و Macquarie Fields عن موضوع رئيسي جديد هو "توحيد المجتمعات - وصلة قوس قزح"، وهو يمثل الترابط والصور الإيجابية والروح الاجتماعية في عقارات الإسكان الاجتماعي هذه في غرب سيدني.

وقد شارك كل مجتمع برسائلته في هذا الاستعراض. فقد احتفلت Airds بأعمال Airds Bradbury Originals التي تشكلت مؤخراً. وقالت Annabella Case، وهي من المقيمين الأصليين في Airds منذ 1977 وشاركت في استعراضين: "لقد قضينا وقتاً رائعاً حقاً مع الكثير من الأشخاص. فقد تعرّفنا على أناس آخرين من خمسة عقارات وشاهدنا وجوهاً قديمة وصغيرة وجديدة هذا العام. وقد أتت كل العقارات للعمل معاً، وهذا جيد. وكان الاستعراض أكبر وأفضل هذا العام وجعل الناس يشعرون بالفخر بمناطق سكنهم".

أما رسالة Claymore فتمحورت على تاريخها المحلي، بينما عرضت Macquarie Fields البيئة الطبيعية للمنطقة.

وفي كانون الثاني/يناير، التقى المقيمون وموظفو الدائرة الذين شاركوا في الاستعراض للاحتفال بمنجزاتهم وصدقاتهم التي نمت عن طريق العمل معاً للتخصير للاستعراض. وقد سُمع بعض الهمس في ذلك اليوم، لكنه لم يكن من شبح Fisher's Ghost. فقد جاء الهمس من المقيمين، الذين بدأوا استعراض أفكار التخطيط لعام 2006!

## كل عام وأنت بخير يا Riverwood!

لعلكم لاحظتم في العدد الماضي من Your Home الإعلان عن مرور 30 سنة على تأسيس عقار Riverwood.

لقد دخلنا الآن في 2006، وهي سنة الاحتفال بمرور 30 سنة على تأسيس العمارتين Jefferson و Lincoln في Riverwood. لقد حدث الكثير في 30 سنة، وما زالت أمامكم فرصة لإخبارنا عن قصصكم كي نضمها إلى تاريخنا. ولدينا بعض الصور القديمة الرائعة، لكننا نرحب دائماً بالمزيد مما لديكم من صور جميلة. وسيتم عرض نسخ منها في يوم الاحتفال.

هل تذكر يوم الافتتاح الرسمي لهاتين العمارتين؟ نعرف أنه كان بعد انتقال كل المستأجرين إليهما، وقد كان ذلك حوالي أيلول/سبتمبر 1976، لكن إذا كنت تعرف التاريخ على وجه التحديد فإننا نود أن نسمع منك.

يجري التخطيط لإقامة يوم من المرح والاحتفالات، ولذلك نود أن ندعوك إذا كنت قد عشت أو عملت هناك خلال هذه السنوات. كذلك إذا كان أحدكم يعرف مكان Ken Simmons، وهو المدير المقيم الأصلي، فإننا نرجو الاتصال بـ Helen Breakspear على الرقم 9534 4673 (02). وإذا رغبت أن تصلك دعوة للمشاركة في اليوم أو إذا كانت لديك أية معلومات مثيرة، يُرجى الاتصال بـ Helen وشارك في المرح!

## Southern and Western NSW احتفالات Berkeley للتناغم الاجتماعي

التقى مقيمو الإسكان العام في Berkeley في حفلة مشاوي والكثير غيرها في كانون الأول/ديسمبر الماضي باسم المرح ومعرفة الحقائق والصداقة.

فقد حضر أكثر من 150 شخصاً حفلة مشاوي التناغم، وهي الأولى ضمن سلسلة من المقرر إقامتها في مجتمعات الإسكان العام التي تعد 800 شخص بالقرب من Wollongong إلى الجنوب من سيدني.

وبالإضافة إلى المقانق المشوي المجاني، استمتع المقيمون المحليون بفرق موسيقية من الشباب، ويعرض لعبة بايسبول، وتتنش فوتبول ومجموعة أخرى من التسلية. وكان أسطورة دوري الرغبي Arthur Beetson هناك أيضاً لتوقيع دفاتر الأوتوغراف.

وكان الاجتماع فرصة للمستأجرين لتبادل الأحاديث عن مواضيع السلامة والأمن في بيئة اجتماعية مع الشرطة المحلية بالإضافة إلى مواضيع أخرى ذات صلة مثل التصرفات المنافية لذوق المجتمع مع وكالات دعم أخرى، بما فيها دائرة الإسكان. كما كان ذلك فرصة لوكالات تقديم الخدمات للتعرف على المجتمع الذي تعمل هذه المؤسسات ضمنه وللمقيمين للتعرف على جيرانهم.

وقد نظم هذه المناسبة شرطة نيو ساوث ويلز وفريق العمل لسلامة المجتمع لدى مجلس مدينة Wollongong، وثنائية Berkeley الرياضية ودائرة الإسكان.

## اقتصاد في استهلاك المياه في بيتك

على الرغم من هطول الأمطار مؤخراً في أجزاء من الولاية، إلا أننا ما زلنا بحاجة للاقتصاد في استهلاك المياه هذا الصيف. فيما يلي بعض الطرق للاقتصاد في استهلاك المياه:

- تأكد من عدم تسربات ... من الحنفيات وخراطيم غسالة الثياب. أبلغ الدائرة عن أي تسرب من الحنفيات على الرقم 131 571 (24 ساعة في اليوم و7 أيام في الأسبوع).
- في المطبخ ... اغسل الأطباق في الحوض بعد إغلاقه بالسدادة بدلاً من غسلها تحت حنفية مفتوحة.
- في غرفة الحمام ... لا تترك الحنفية مفتوحة عندما تنظف أسنانك بالفرشاة. وفي غرفة الغسيل ... انتظر إلى أن تمتلئ الغسالة بالملابس قبل تشغيلها.
- إذا تلقت الدائرة غرامة بسبب انتهاك أحد المقيمين لهذه التقييدات فإنه سيجري إعطاء اسم ذلك المستأجر إلى مكتب المخالفات وسيجري فرض غرامة على المستأجر نتيجة الانتهاك.

إذا لم تكن متأكدًا مما إذا كانت التقييدات تنطبق على منطقتك يُرجى الاتصال بمجلسك المحلي أو بسلطة المياه لطلب المزيد من المعلومات.

## Northern NSW المحافظة على الأرواح الغالية في West Kempsey

يعاني البعض من مستوى عال جداً من التوتر والاكتئاب والقلق في حياتهم. وقد يصلون إلى نقطة التأزم ويظنون أن الانتحار هو الخيار الوحيد. وللانتحار آثار مدمرة على شركاء الحياة وأرباب العمل والمجتمع عموماً، فضلاً عما يسببه من خسارة هائلة للشخص المعني.

لذلك بدأت في West Kempsey خدمة جديدة للمساعدة على خلق شعور بالانتماء وبناء مجتمع سعيد والحد من عدد الأشخاص الذين يقدمون على الانتحار. إن West Kempsey Community Renewal Project مبادرة تقوم بها وتدعمها دائرة الإسكان ويقوم بإدارتها مجلس بلدية Kempsey. والمشروع الذي تتولى تنسيقه Mavis Symonds يعمل بالشراكة مع العديد من المنظمات للمساعدة على الحد من أخطار الانتحار والاكتئاب وإيذاء النفس لدى الشبيبة بين سن 25 و44.

ويُتبع المشروع طرقاً خلاقة لإشراك المقيمين المحليين في تطوير وتصميم ورشات عمل وبرامج وأنشطة تضع نصب أعينها احتياجات المجتمع.

وأحد هذه المشاريع يشجع المقيمين على أن يشاركوا في التدريب لدى معهد TAFE المحلي كي يتعلموا على صنع أشياء مختلفة مثل البرادي والوسائد التي يمكن بيعها عن طريق المحلات التجارية والإنترنت والأسواق المحلية.

لقد أدى التدريب والخبرة إلى نتائج كبيرة. وبفضل العمل الذي تقوم به Mavis و West Kempsey Project هناك الكثير من الناس الذين يعيشون الآن بمزيد من السعادة وبالتالي يمكن المحافظة على العديد من الأرواح الغالية.

## المحافظة على سلامة بيتك من الحرائق

قد لا يكون اندلاع حريق في بيتك من الأمور التي تفكر فيها، لكن المنات من العائلات تتأثر بالحريق كل عام.

من هنا فإن سرية الإطفاء في نيو ساوث ويلز تنصح باتخاذ إجراءات السلامة البسيطة التالية :

- لا تترك أبداً أي شيء تطبخه بدون إشراف
- نظف فلتر الكتان الخاص بنشافة الثياب بعد كل استعمال.
- لا تدخن أبداً في السرير.
- لا تستعمل المقبس الكهربائي لأجهزة تفوق طاقته واقطع التيار عنه عند عدم الاستعمال
- احتفظ دائماً بالولاعات وعلب الكبريت في مكان أمين بعيداً عن متناول الأطفال
- إذا كان لديك كراج أو مخزن في الحديقة انتبه جداً فيما يتعلق بتخزين أية مواد كيميائية ووقود.

كما أن خطط الهروب عند اندلاع حريق تنقذ الحياة

يجب أن تكون لكل بيت خطة للهروب عند اندلاع حريق. لمزيد من السلامة في بيتك، تدرب على اتباع هذه الخطوات بصورة منتظمة:

- حدد وسيلتين آمنتين للخروج من كل غرفة
- ارسم خطة الهرب على ورقة وابحث خطة الهرب على الأقل مع عائلتك
- عند الخروج تأكد من إغلاق الأبواب الداخلية خلفك
- قرر مكاناً آمناً للاجتماع عنده في الخارج، مثلاً أمام علبة البريد
- تأكد أنه يمكن فتح نوافذ وأبواب بيتك بسرعة عند اللزوم
- تمرن على خطة الهرب مع عائلتك مرة في السنة على الأقل
- إذا كان هناك حريق في بيتك لا تنتظر، **فلكل ثانية أهمية**. اخرج فوراً ثم اتصل على الرقم 000 من بيت جارك.
- إن أجهزة الإنذار من الدخان يمكن أن تنبئك إلى وجود حريق، وعندما يمكن لخطة الهرب أن تساعدك على إنقاذ حياتكم.

لمزيد من المعلومات عن سلامة المنزل من الحريق اتصل بأقرب محطة لسرية إطفاء نيو ساوث ويلز أو تفقد الموقع التالي:

[www.fire.nsw.gov.au](http://www.fire.nsw.gov.au)

كجزء من برنامج أجهزة الإنذار من الدخان لدى الدائرة تم تركيب جهاز إنذار واحد على الأقل موصول بالكهرباء ومع بطارية كاحتياط في كل مسكن من مساكن الدائرة. يُرجى الإبلاغ عن أية صعوبات أو مشاكل تتعلق بجهاز الإنذار من الدخان في مسكنك إلى دائرة الإسكان على الرقم 131 571 (24 ساعة في اليوم و7 أيام في الأسبوع).

## برنامج مراجعة الإيجار 2006

اعتباراً من 2006 ستقوم الدائرة بثلاث مراجعات للإيجار كل سنة:

- مراجعتان لإعانة الإيجار – الأولى من نيسان/أبريل إلى تموز/يوليو والثانية من تشرين الأول/أكتوبر إلى تشرين الثاني/نوفمبر.
- مراجعة واحدة لقيمة الإيجار في السوق، خلال تموز/يوليو إلى أيلول/سبتمبر.

### مراجعات إعانة الإيجار

إذا كان دخل المقيمين في بيتك منخفضاً إلى معتدل يمكنك أن تطلب إعانة الإيجار التي تقلل من المبلغ الذي يتعين عليك دفعه كإيجار. وهذا يعني أن الدائرة لا تستوفي منك قيمة إيجار السوق الكلية. ويتحدد مستوى إعانتك على أساس دخل المقيمين في بيتك الخاضع للضريبة وعددهم وسنهم. وبما أن دخل وعدد المقيمين في بيتك يتغير من حين لآخر فإن الدائرة تحتاج لتغيير إعانة الإيجار التي يتلقاها المستأجرون. ستجرى هذه المراجعات الآن مرتين كل سنة، وسيكون توقيتهما بحيث تليان التاريخين اللذين تقوم Centrelink فيهما بفهرسة معظم الدفعات. (وهي تقوم بذلك في آذار/ مارس وأيلول/سبتمبر).

تتطلب سياسة الدائرة بشأن إعانة الإيجار أن تقوم بإخبارنا خلال 28 يوماً عن أية تغييرات في عدد أو دخل المقيمين في بيتك. وعلينا أن نخبرنا عن أية تغييرات حتى وإن كنت مشاركاً في برنامج تأكيد الدخل أو إذا كنت تعرف أن الدائرة قد خططت مراجعة جماعية للإعانة في المستقبل. إذا لم نخبرنا عن أية تغييرات في عدد أو دخل المقيمين في بيتك فقد يُستوفي منك مبلغ إيجار غير صحيح، مما يؤدي إلى تكوّن دين عليك للدائرة. وهذا ما يسمى إعادة تطبيق الإعانة إلى وقت تغيير ظروفك. تقوم الدائرة بتغيير سياسة إعانات الإيجار بحيث يمكن في المستقبل إعادة تطبيق الإعانة خلال مراجعة جماعية للإعانة.

### 1- مراجعة الإعانة الأولى: نيسان/أبريل إلى تموز/يوليو

بالنسبة للمستأجرين الذين يشاركون كل المقيمين في منازلهم في برنامج تأكيد الدخل والذين يتلقون دخلاً من Centrelink فقط سنتم معاملة إعاناتهم تلقائياً. متى تم ذلك سنرسل لك إشعاراً بإعانة الإيجار يشرح لك قيمة الإيجار الجديد ورسوم المياه. أما المقيمون الذين يتلقون دخلاً غير إعانات Centrelink أو إذا لم يكن كل المقيمين في منازلهم مشاركين في برنامج تأكيد الدخل فسنرسل إليهم رسائل بشهادات إعانة إيجار. على المقيمين ملء شهادة إعانة الإيجار وتوقيعها وإرفاق إثبات للدخل عند الطلب وإعادتها إلى الدائرة لإكمال المعاملة. متى أملت معاملة الشهادة نرسل إليك إشعاراً بإعانة الإيجار يشرح لك قيمة الإيجار الجديد ورسوم المياه.

### 2- مراجعة الإعانة الثانية: تشرين الأول/أكتوبر إلى تشرين الثاني/نوفمبر

وبالنسبة للمستأجرين الذين يتلقى المقيمون في بيوتهم دخلاً من Centrelink أو دائرة شؤون قدامى المحاربين سنقوم تلقائياً بحساب إيجاراتهم الجديدة على أساس معدلات دخلهم الأخيرة من Centrelink أو دائرة شؤون قدامى المحاربين. وإذا كان المستأجر أو المقيمون في بيته يتلقى دخلاً من مصادر غير Centrelink (كالأجور مثلاً) فإننا لن نطلب منه تقديم تفاصيل جديدة، بل سنقوم بتقييم إعانة إيجاره تلقائياً على أساس التفاصيل المقدمة خلال مراجعة إعانة الإيجار السابقة. متى استكملت هذه العملية سنرسل إليك إشعاراً بإعانة الإيجار يشرح لك قيمة الإيجار الجديد ورسوم المياه. هذه المراجعة الثانية أقصر لأن الدائرة لا تطلب تفاصيل جديدة عن دخل كل من المقيمين في بيت المستأجر كما هو الحال في مراجعة إعانة الإيجار الأولى. إذ تقوم الدائرة في هذه المراجعة بتحديث سجلاتها تلقائياً بالإشارة إلى آخر لائحة لمعدلات الدفعات تنشرها Centrelink ودائرة شؤون قدامى المحاربين.

### 3- مراجعة الإيجار حسب السوق: تموز/يوليو إلى أيلول/سبتمبر

تقوم الدائرة بصورة دورية بمراجعة إيجارات عقاراتها بحيث تضاهي الإيجارات في سوق الإيجارات الخاصة. سنتم مراجعة الإيجار حسب السوق الآن سنوياً، وهي ستجري خلال هذه السنة من تموز/يوليو إلى أيلول/سبتمبر. وستكتب الدائرة إلى كل مستأجر لإخباره عن قيمة الإيجار في السوق وكيفية تأثير ذلك على الإيجار الذي يدفعه. إذا كنت تتلقى حالياً إعانة في الإيجار فلن تكون هناك زيادة في الإيجار الذي يدفعه. وإذا كنت تدفع الإيجار حسب قيمة السوق فسيكون عليك دفع قيمة الإيجار حسب السوق الحالية ما لم تصبح مؤهلاً لتلقي إعانة إيجار. وإذا كنت تدفع الإيجار حسب قيمة السوق وكن لا توافق على تقييم قيمة الإيجار حسب السوق الحالية يمكنك استئناف قرار زيادة قيمة الإيجار حسب السوق بتقديم طلب إلى محكمة شؤون المستهلكين والتجار والإيجارات خلال 30 يوماً من تلقي رسالتك. إذا كنت تتلقى إعانة إيجار لا يمكنك استئناف قرار زيادة قيمة الإيجار حسب السوق لدى المحكمة. إلا أنه إذا تغيرت ظروفك وأصبحت غير مؤهل لإعانة إيجار يصبح بإمكانك استئناف قرار زيادة قيمة الإيجار حسب السوق.

#### تسهيل لغة السياسات

ستصبح السياسات المتعلقة بالزبائن أكثر سهولة. إذ تقوم الدائرة حالياً بإعادة كتابة السياسات المتعلقة بالزبائن لجعلها أوضح وأسهل للفهم. وقد بدأ المشروع في كانون الأول/ديسمبر الماضي وستكون أولى السياسات التي أعيدت كتابتها متوفرة في منتصف 2006. ويقوم أعضاء مجلس زبائن الإسكان العام مع مؤسسات أخرى مثل Shelter و NCOSS واتحادات المستأجرين بمساعدة الدائرة في هذا المشروع. يمكنك معرفة المزيد بالاتصال بسكرتيرة مجلس زبائن الإسكان العام Alisa Towers هاتفياً على الرقم

02 8753 8743 أو بالبريد الإلكتروني [phcc@housing.nsw.gov.au](mailto:phcc@housing.nsw.gov.au)

#### المستأجرون يعيدون تشكيل الإسكان العام

شكراً لكل المستأجرين الذين زادوا على 600 والذين حضروا جلسات المعلومات التي جرت في أواخر 2005 عن تغييرات الإيجار ورسوم المياه بموجب الإصلاحات التي أطلق عليها إعادة تشكيل الإسكان العام. وقد عقدت هذه الجلسات في 26 موقعاً في المدن والضواحي والأقاليم وكانت فرصة للمستأجرين كي يقابلوا موظفي الدائرة ويطرحوا أسئلة ويحصلوا على معلومات إضافية. وقد الكثير من المستأجرين ملاحظات وأفكاراً قيّمة عن التغييرات. للمزيد من المعلومات عن إصلاحات إعادة تشكيل الإسكان العام يُرجى زيارة موقع الدائرة [www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au)

## برنامج إصلاح خدمة الصيانة

### تغييرات على كيفية قيام الدائرة بصيانة عقاراتها

بدأت حكومة نيو ساوث ويلز العمل بطريقة جديدة لصيانة المساكن العامة. والهدف هو معاينة العقارات بصورة منتظمة وإجراء عمليات الصيانة بطريقة مخطط لها كي تظل البيوت بحالة صالحة سنة بعد سنة. وقد بدأ برنامج إصلاح خدمة الصيانة في منطقة Sutherland حيث بدأت تجربة البرنامج. وسيجري التوسع بهذه التجربة لتشمل 16 منطقة أخرى في أنحاء الولاية هذا العام. وعلى أساس هذه التجارب سيُصار بعد ذلك إلى تطبيق البرنامج في كل أنحاء الولاية.

### كيف تؤثر هذه التغييرات عليك

للبرنامج عدة عناصر وهذه التغييرات لن تؤثر على كل المناطق فوراً.

### المعاينات والصيانة المقررة

بموجب برنامج إصلاح خدمات الصيانة ستقوم الدائرة بمعابنة كل العقارات. وسيجري الاتصال بالمستأجرين قبل أية معابنة. إذا كانت هناك حاجة لإجراء خدمات صيانة في بيتك سيجري الاتصال بك ثانية لجدولة العمل ومواعيده. يحمل كل مفتشي ومقاولي دائرة الإسكان بطاقات تعريف خاصة. على المستأجرين دائماً أن يطلبوا رؤية هذه البطاقات قبل السماح لأي كان بالدخول إلى بيوتهم. سيبحث المفتشون فيما إذا كانت هناك أعمال صيانة لازمة في الأماكن الهامة مثل المطبخ والحمام والدهان والسيارات والسقف. ومن هذه المعايينات تستطيع الدائرة التخطيط للعمل مسبقاً.

### الإصلاحات البسيطة

هناك جزء آخر لهذا البرنامج وهو خدمة المساكن Asset Dwelling Service، وهي منفصلة عن زيارات خدمة الزبائن العادية المنتظمة وتركز على حالة مسكنك. خلال زيارة Asset Dwelling Service يقوم مقاول الصيانة بإجراء صيانة بسيطة على الأشياء العامة كالأفقال وحجرات الدش وسخانات المياه والحنفيات. كما يقوم مقاول الصيانة بالتأكد من عمل أجهزة السلامة، مثل جهاز الإنذار من الدخان والأجهزة الكهربائية. إن أعمال الصيانة هذه تساعد على طول حياة هذه الأجهزة في بيتك وتقلل من إمكانية إصابة أشياء أخرى فيه بأعطال.

### برنامج السلامة من الحريق

تشكل معايينات السلامة من الحريق أيضاً عنصراً بارزاً من برنامج إصلاح خدمة الصيانة. ومعايينات السلامة من الحريق معابنة مستقلة يقوم بها مفتشون مديرون يحملون شهادات خاصة. وستركز معايينات السلامة من الحريق على الوحدات السكنية في المباني المتعددة الطبقات، ويقوم مفتشو السلامة من الحريق بتقييم ما إذا كان من المطلوب إجراء أعمال صيانة على معدات السلامة من الحريق. وهم يقررون ما إذا كان من المطلوب وضع وسائل سلامة إضافية مثل لصق مواد عازلة حول الأبواب لمنع الدخان من التسرب أو الدهان بطلاء مقاوم للحريق. إذا لزم إجراء أعمال صيانة للسلامة من الحريق يقوم مقاول صيانة بهذا العمل في زيارة أخرى.

### الإصلاحات المستعجلة

ستستمر الدائرة في تنفيذ أية إصلاحات مستعجلة مثل إصلاح مشاكل المياه الساخنة وانسداد المجاري. يمكنك الاستمرار في الإبلاغ عن الأعطال إلى الدائرة على الرقم 131 571 (24 ساعة في اليوم 7 أيام في الأسبوع).

## البقاء في المنزل – ترك العنف

من المفترض أن يكون البيت مكاناً آمناً. إلا أن بعض النساء يواجهن العنف المنزلي ويضطررن إلى الهرب من بيوتهن مما يسبب الكثير من الألم والتعطيل في حياتهن وحياة أطفالهن. في حالات العنف المنزلي، يكون هدف أحد الأشخاص السيطرة على حياة شخص آخر مرتبط معه بعلاقة شخصية. يشمل العنف المنزلي الإساءة النفسية أو العاطفية أو الأذى البدني أو الجنسي أو السيطرة المالية أو السيطرة الاجتماعية والتحرش. ويكون الأطفال والشباب عادة من الضحايا الذين لا يبيحون بالأمهم لكنهم يحملون آثار العنف مدى الحياة. وهذا يمكن أن يؤثر على توجههم العام في الحياة وكيفية نظرهم لأنفسهم وقدرتهم على اتخاذ قرارات جيدة.

إذا كنت من ضحايا العنف المنزلي:

إذا كنت من ضحايا العنف المنزلي يُرجى الاتصال بأحد الأرقام التالية:

خط العنف المنزلي (على مدار الساعة) 1800 656 463

خط حماية الطفل والأزمات العائلية التابع لـ DOCS (على مدار الساعة) 13 21 11

الشرطة 000 – في الحالات الطارئة فقط

يستطيع المقيمون في الإسكان العام تقديم طلب مستعجل للانتقال إلى مسكن آخر تابع لدائرة الإسكان. وعلى المستأجرين الذين يُجبرون على ترك مساكنهم بالاتصال بالدائرة بأسرع ما يمكن لمساعدتهم في خياراتهم الإسكانية المستقبلية والمساعدة على الحد من تكون دين نتيجة التأخر في دفع الإيجار. في نيو ساوث ويلز، إذا تصرف شخص بطريقة عنيفة تجاه شخص آخر يمكن إخراجه من المسكن ومنعه من العودة إليه بموجب أمر بمنع عنف يُخشى منه (Apprehended Violence Order). والأمر الذي ينص على أن الشخص العنيف لا يستطيع العودة إلى البيت العائلي يسمى أمر تنفيذ. وتستطيع قوات الشرطة تقديم طلب للحصول على أمر بمنع عنف يُخشى منه بالنيابة عنك، أو يمكنك طلبه مباشرة من المحكمة المحلية.

وقد بدأت دائرة الإسكان (DoH) ودائرة الخدمات الاجتماعية (DoC'S) برنامجاً تدريبياً اسمه البقاء في البيت وترك العنف (SHLV) في عام 2005، بتمويل من DoC'S. تمكن هذه الخدمة الجديدة ضحايا العنف المنزلي في ضواحي سيدني الشرفية من البقاء آمنين في بيوتهم وتقليل إمكانية إيذائهم أو إيذاء أطفالهم أو إمكانية أن يصبحوا بدون مأوى. وهذا يعني أن بإمكان العائلة أن تستمر في العيش بالقرب من الخدمات الموجودة، كالمدارس والمواصلات. ويوفر البرنامج الدعم على شكل عامل اجتماعي ميداني توظفه دائرة الإسكان لتقديم النصح عن الخدمات المتوفرة للضحايا واستكشاف إمكانية بقاء المرأة بأمان في بيتها. للمزيد من المعلومات يمكن الاتصال بالدائرة على الرقم 1800 629 212 (24 ساعة في اليوم و7 أيام في الأسبوع).

## زاوية اليد الخضراء

### زاوية اليد الخضراء

عيادة اليد الخضراء

Stephen Paul من كبار الاختصاصيين في أعمال الحدائق لدى Botanic Gardens Trust وهو يستضيف عيادة اليد الخضراء في Your Home. يمكنكم كتابة أسئلتكم إليه عن قضايا البستنة على العنوان التالي:

Stephen Paul,  
Green Thumb Clinic C/-Communications and Media NSW Department of Housing  
Locked Bag 4001  
Ashfield BC 1800

أو بالفاكس على الرقم 8753-8196 (02)

### ما هو أفضل وقت لغرس نباتات جديدة في حديقتي وكيف أفعل ذلك؟

يختلف أفضل وقت من منطقة لأخرى طبقاً لاختلاف المناخ. غير أنه يمكن تحقيق أفضل النتائج في أوائل الخريف أو الربيع حيث تحتاج النباتات لجو لطيف كي تتركز قبل حلول ظروف الطقس الحادة في الصيف أو الشتاء.

ابدأ بالتأكد من سقاية النبتة جيداً قبل عدة ساعات من الغرس، حيث أن ترطيب الجذور يساعد على الحد من صدمة نقل النبتة. كما يُستحسن سقاية المكان الذي تريد غرس النبتة فيه في الليلة السابقة لذلك. وعند حفر الحفرة لغرس النبتة يجب أن تكون أعمق قليلاً من جذر النبتة ويقطر يعادل ضعف قطر كتلة الجذور.

ضع كمية صغيرة من السماد العضوي (مثلاً كومبوست أو دم وعظم) أو السماد بطيء التحلل واخلطه مع التراب في قعر الحفرة. انتبه إلى كتلة الجذر وقص منها ما كان مكسوراً أو متضرراً. ضع النبتة في الحفرة بحيث تكون كتلة الجذور أدنى قليلاً من مستوى السطح المحيط بها. يمكن بعدئذ ملء الحفرة بالتراب وكبس التراب برفق مع ترك انخساف داخلي لتجميع المياه. وفي النهاية قم بسقاية النبتة وضع حولها بعض مواد الترطيب.

## ركن الأطفال

### أحسنتم يا أطفال!

مرحباً يا أطفال! لقد وردتنا ردود كثيرة لمسابقة العدد السابق. إنكم فعلاً موهوبون! لذلك فإننا نشكركم للرسائل التي تنم عن وعي وللسوم الممتازة التي أرسلتموها.

في العدد الماضي من Your Home أجرينا مسابقة اللغز. أما الرابحة المحظوظة التي سُحب اسمها من مجموعة كبيرة من المسابقات الكاملة فكانت: نهى السنكري من Kingsgrove. تهانينا يا نهى! لقد عرف الكثير منكم الجواب الصحيح، لذلك نقول أحسنتم يا أطفال! في هذا العدد لدينا مسابقة للعثور على الاختلافات، نأمل أن تستمتعوا بها. كل ما عليكم معرفته هو العثور على 10 اختلافات بين صورتَي صياد السمك النائم. جرب حظك، فقد تكون الفائز المحظوظ! يحصل صاحب الجواب الصحيح الأول على قسيمة بقيمة 50 دولاراً لشراء أقراص CD.

ارسلوا إجاباتكم إلى العنوان التالي:

Kids' Corner Communications and Media,  
NSW Department of Housing,  
Locked Bag 4001  
Ashfield BC 1800

يجب تلقي المشاركات في موعد أقصاه 21 نيسان/أبريل 2006. لا تنسى كتابة اسمك وعنوانك على ظهر الظرف كي نستطيع الاتصال بك.

تجري ترجمة Your Home إلى خمس من لغات الجاليات، كما تتوفر على موقع دائرة الإسكان الإلكتروني.

### للاتصال بنا

الاستعلامات العامة (24 ساعة في اليوم في كل يوم من أيام السنة) 1800 629 212

الصيانة (24 ساعة في اليوم في كل يوم من أيام السنة) الفاكس: 9821 6288

ملاحظات الزبائن 1800 652 059 الفاكس: 9821 6288 بريد إلكتروني: [feedback@housing.nsw.gov.au](mailto:feedback@housing.nsw.gov.au)  
PO Box 7150

Liverpool BC NSW 1871

خط استعلامات الأبوريجينيز خط مجاني 1800 355 740 (الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 صباحًا إلى 4:30 بعد الظهر)

TTY 1800 628 310 (لضعيفي السمع).

[www.housing.nsw.gov.au](http://www.housing.nsw.gov.au) الموقع الإلكتروني

تتولى الحكومة الأسترالية وحكومة نيو ساوث ويلز تمويل اتفاقية الإسكان بين الكمنولث والولاية.